

Сарат Чандра Дас

Путешествие в Тибет

**Москва
«Книга по Требованию»**

УДК 304
ББК 60.5
С20

С20 **Сарат Чандра Дас**
Путешествие в Тибет / Сарат Чандра Дас – М.: Книга по Требованию, 2012. – 404 с.

ISBN 978-5-4241-3780-8

Перевод с английского под редакцией Вл. Котвича.

ISBN 978-5-4241-3780-8

© Издание на русском языке, оформление
«YOYO Media», 2012

© Издание на русском языке, оцифровка,
«Книга по Требованию», 2012

Эта книга является репринтом оригинала, который мы создали специально для Вас, используя запатентованные технологии производства репринтных книг и печати по требованию.

Сначала мы отсканировали каждую страницу оригинала этой редкой книги на профессиональном оборудовании. Затем с помощью специально разработанных программ мы произвели очистку изображения от пятен, клякс, перегибов и попытались отбелить и выровнять каждую страницу книги. К сожалению, некоторые страницы нельзя вернуть в изначальное состояние, и если их было трудно читать в оригинале, то даже при цифровой реставрации их невозможно улучшить.

Разумеется, автоматизированная программная обработка репринтных книг – не самое лучшее решение для восстановления текста в его первозданном виде, однако, наша цель – вернуть читателю точную копию книги, которой может быть несколько веков.

Поэтому мы предупреждаем о возможных погрешностях восстановленного репринтного издания. В издании могут отсутствовать одна или несколько страниц текста, могут встретиться невыводимые пятна и кляксы, надписи на полях или подчеркивания в тексте, нечитаемые фрагменты текста или загибы страниц. Покупать или не покупать подобные издания – решать Вам, мы же делаем все возможное, чтобы редкие и ценные книги, еще недавно утраченные и несправедливо забытые, вновь стали доступными для всех читателей.

Саратъ Чакдра Дасъ.

Путешествіе въ Тибетъ.

Переводъ съ англійскаго
подъ редакціею
Вл. Котвича.



С.-ПЕТЕРБУРГЪ.

Изданіе Картографическаго общества А. Шльица.
1904.

О Г Л А В Л Е Н І Е.

Введеніе	СТР. IX
Предисловіе Рокхилъ къ англійскому изданію	XXXVIII
Отчетная карта Тибетскаго плоскогогорія	XLV
Глава I. Путешествіе изъ Дарджилина въ Ташилхунпо	1—60
Отъѣздъ изъ Дарджилина, 1. Рѣка Румнамъ, 3. Племя лимбу, 5. Жрецы этого племени, 10. Брачные обряды, 14. Перевалы Ду-ла, 22, и Богто-ла, 23. Снѣжная буря, 24. Преданіе о перевалѣ Сэмарумъ, 28. Чома Кавькаръ (Эверестъ), 28. Деревня Канпа-чанъ, 33. Преданіе о племени магаръ, 37. Монастырь Маньдинъ-гомба, 41. Страшная ночь у Вѣлой пещеры, 47. Гора Канла-чэнь, 48. Деревни Таширабка, 51, и Тавлунъ, 56. Прибытіе въ Ташилхунпо, 60.	
Глава II. Пребываніе въ Ташилхунпо	61—92
Видъ Ташилхунпо, 61. Отсутствіе министра, пригласившаго автора, 61. Пріемъ, оказанный послѣднему, 62. Недовольство населенія, 65. Визитъ у секретаря министра, 66. Столкновеніе китайскаго амбана съ населеніемъ, 67. Пріѣздъ кашмирскаго посольства, 69. Лѣченіе тибетскаго чиновника, 72. Панъчэнь-ринпочэ и Далай-лама, 73. Секты въ Тибетѣ, 75. Иллюминація, 76. Пріемъ вождя общины въ монашескую общину, 77. Годовщина востшествія на престолъ богдохана, 81. Портной, 84, 90. Отъѣздъ амбана, 85. Нищіе, 85. Прекращеніе пограничной торговли, 86. Приключеніе съ Лхагпа-цэрингомъ, 86. Гончарный промыселъ, 89. Непальская торговля, 91.	

Глава III. Поѣздка въ Донцэ 93—135

Отъѣздъ П'урчуна къ сиккимской границѣ и автора въ Донцэ, 93. Деревня Таши-чжяньца, 93. Деревня Чянь-чу и гостеприимство Дэба-шики, 94. Деревня Ташиганъ, 99. Прибытіе въ Донцэ и свиданіе съ министромъ, 103. Цугла-канъ, 105. Занятія съ министромъ, 109. Приѣмъ дахпона П'ала, 109. Поѣздка въ Чжяньца, 112. Свѣдѣнія, собранныя Учжънь-чжяцо, 114. Тибетское войско, 115. Возвращеніе въ Донцэ, 122. Разсказъ о двухъ друзьяхъ, 123. Посѣщеніе Чягъ-цзо-пы и предсказаніе авторомъ судьбы, 128. Отъѣздъ министра и автора въ Ташилхуньпо, 132.

Глава IV. Пребываніе въ Ташилхуньпо и приготовленіе къ путешествію въ Лхасу 136—158

Попытка продать жемчугъ, 136. Литографскій прессъ, 137. Новый годъ у простонародья, 140. Занятія съ министромъ, 142. Отъѣздъ Учжъня и П'урчуна къ сиккимской границѣ за вещами, 145. Переходъ автора во дворецъ министра, 146. Черношапочный танецъ, 149. Прогулка по Ташилхуньпо, 151. Монастырскія школы, 154. Отъѣздъ министра и автора въ Донцэ къ Лхачамъ, женѣ дахпона П'ала, 156. Возвращеніе въ Ташилхуньпо, 158.

Глава V. Путь изъ Ташилхуньпо въ Самдинъ и далѣе въ Лхасу. 159—189

Отъѣздъ автора въ Донцэ, 159. Появленіе оспы въ Тибетѣ, 162. Отъѣздъ въ Лхасу, 163. Волѣзнь автора 168. Прибытіе въ монастырь Самдинъ для лѣченія у Дорчжэ п'агмо, 169. Обряды съ цѣлью вымолить выздоровленіе, 172. Выздоровленіе, 174. Осмотръ достопримѣчательностей Самдина, 174. Свѣдѣнія о Дорчжэ п'агмо, 176. Отправленіе въ Лхасу, 179. Городъ Палти, 180. Оракулъ Начунъ-чойчжюнь, 188.

Глава VI. Пребываніе въ Лхасѣ 190—224

Въѣздъ въ Лхасу, 190. Планъ Лхасы, 192. Дворецъ Лхачамъ (Банъчжѣ-шагъ), 193. Главный лхасскій храмъ Чжо-к'анъ, 194. Статуя Будды (Чжо-во), 196. Статуя Авалокитешвары, 198. Преданіе объ ученикѣ Милараны, 200. Храмъ Рамочэ, 201. Разсказъ о регентѣ Цомолингъ, 204. Вторично въ Чжо-к'анъ, 205. Выборъ воплощенцевъ, 207. Вторично въ Банъчжѣ-шагъ, 210. Опять въ Чжо-к'анъ, 212. Лхасскіе нищіе, 213. Аудіенція у Далай-ламы, 215. Достопримѣчательности Поталы, 221.

Глава VII. Административное устройство области Лхасы . 225—254

Далай-лама и его свѣтская власть, 225. Регентъ, 228. Помощникъ регента, 229. Министры, 229. Свѣтскіе чиновники, 230. Духовные чиновники, 231. Цзон-попи (префекты) и низшіе органы, 231. Китайскій амбанъ и отношенія Тибета къ Китаю, 233. Войска, 236. Доходы лхасскаго правительства, 239. Повинность улаговъ, 240. Налогъ и сборы, 241. Курьерская служба, 243. Судопроизводство, 233, 244. Дѣловые порядки, 250. Отношеніе къ иностранцамъ, 252.

Глава VIII. Возвращеніе въ Ташилхуньпо и посѣщеніе Учжѣн-чжяцзю боньбоснаго монастыря Ричжяль Шэньдаръ . 255—275

Отъѣздъ изъ Лхасы, 255. Посѣщеніе медицинскои школы Чагпори, 255. Прибытіе въ Донцэ, 256. Племя гологовъ, 257. Басня объ ослѣ и леопардѣ, 258. Лѣтнія молитвенныя церемоніи (моньяла), 259. Освященіе новаго дома, 263. Смерть Паньчэнь-риньпочэ, 264. Поѣздка Учжѣня въ монастырь Ричжяль Шэньдаръ и свѣдѣнія о боньбо, 266. Посѣщеніе имъ монастыря Сакья, 272.

Глава IX. Погребеніе Паньчэнь-риньпочэ. Посѣщеніе большаго монастыря Самъ и области Ярлунъ 276—303

Отъѣздъ въ Ташилхуньпо, 276. Перенесеніе тѣла Паньчэнь-риньпочэ въ Ташилхуньпо 277. Поѣздка въ Самъ, 279. Описаніе этого монастыря, 285. Въ области Ярлунъ, 291. Монастырь Дэяса-тилъ, 291. Городъ Цэтанъ, 294. Монастырь Шэагъ, 298. Возвращеніе въ Ташилхуньпо, 303.

Глава X. Посѣщеніе монастыря Самъ и возвращеніе въ Индію 304—314

Отъѣздъ изъ Ташилхуньпо, 304. Прибытіе въ Сакья, Сакьяскіе іерархи, 306. Отправленіе въ дальнѣйшій путь, 309. Камба-цзонъ, 311. Возвращеніе въ Дарджилингъ, 314.

Глава XI. Сословія и бытъ тибетцевъ. 315—338

Дѣленіе на классы, 315. Врачныя церемоніи и обычаи 317. Разводъ, 320. Полиандрія, 321. Похоронныя обычаи, 322. Лѣкаря, 328. Оспа, 328. Водобоязнь, 328. Зобъ, 329. Укушеніе змѣи, 329. Параличъ, 330. Проказа, 330. Водянка, 331. Зубная боль, 33. Игры, 332. Празднества, Новогоднія празднества, 333.

Планъ Лхасы, составленный L. A. Waddell'емъ по туземнымъ источникамъ, и указатель къ нему. 339—341

VIII

ПУТЕШЕСТВІЕ ВЪ ТИВЕТЪ.

Алфавитный указатель личныхъ и географическихъ именъ, а также тибетскихъ, санскритскихъ и монгольскихъ словъ, встречающихся въ описаніи путешествія и въ примѣчаніяхъ къ нему 343—356

Карта маршрутовъ автора по Сиккиму и Тибету въ 1879 и 1882 гг.

ВВЕДЕНИЕ.

Тибетъ, эта «страна снѣговъ», священный центръ ламаизма, куда съ глубокимъ благоговѣніемъ обращаютъ свои взоры милліоны обитателей Азіи и даже Европы, уже почти цѣлое столѣтіе привлекаетъ къ себѣ вниманіе и всего цивилизованнаго міра своею таинственностью и недоступностью. Истекшій вѣкъ былъ свидѣтелемъ все учащавшихся попытокъ проникнуть въ эту неизвѣданную страну. За это нелегкое и опасное предпріятіе пробовали браться различно и со всевозможныхъ сторонъ. Отдѣльные путешественники, то явно, то переодѣвшись туземцами, отважно пытались открыть тайны, которыя хранить въ своихъ нѣдрахъ эта страна-отшельникъ; съ тою же цѣлью посылались хорошо организованныя научныя экспедиціи, которыя снабжались достаточною туземною и европейскою охраною; наконецъ, въ наши дни предпринята настоящая военная экспедиція, которая для открытія себѣ пути избиваетъ своимъ усовершенствованнымъ оружіемъ сотни беззащитно преданныхъ своей родинѣ людей, самоотверженно пытающихся своею грудью задержать дальнѣйшее движеніе пришельцевъ.

Успѣхъ, съ которымъ тибетцы донинѣ оберегали свои святыни отъ алчныхъ взоровъ иностранцевъ и который побудилъ англичанъ прибѣгнуть, какъ къ *ultima ratio*, къ массовому избіенію беззащитныхъ туземцевъ, объясняется тѣмъ могущественнымъ содѣйствіемъ, какое челоуѣкъ встрѣтилъ въ природѣ. При отсутствіи этого условія всѣ другія знаменитыя запретныя страны, какъ Китай, Японія, Корея, уже давно должны были открыть свои двери евро-

пейцу, которому тѣсно стало на его родинѣ. Особнякомъ стоитъ нынѣ въ самомъ сердцѣ Азии одинъ только Тибетъ, хранимый отъ любопытныхъ взоровъ и алчныхъ замысловъ иноземцевъ безграничными пустынями и величайшими въ мірѣ неприступными горами, которыя фантазія туземцевъ населила грозными для врага божествами.

И дѣйствительно, по своей природѣ Тибетъ представляетъ единственную въ мірѣ страну. Это высочайшее на земномъ шарѣ плоскогоріе почти въ 2 милліона квадратныхъ километровъ, поднимающееся въ среднемъ на 13.000 футовъ надъ уровнемъ океана. Оно ограничено на сѣверѣ и югѣ такими величественными горными цѣпями, какъ Кунь-лунь и Гималаи; на востокѣ и на западѣ оно представляетъ собою альпійскую горную страну, характеризующуюся высокими горами, глубочайшими падами и малодоступными долинами съ очень рѣдкими путями сообщенія.

Въ физическомъ отношеніи Тибетъ можно раздѣлить на двѣ части: страну озеръ и страну рѣкъ. Первая занимаетъ сѣверо-западную холмистую часть Тибета (такъ называемое Хачи, часть Чанъ-тана), состоящую изъ ряда неглубокихъ котловинъ, раздѣленныхъ плоскими водораздѣлами. Каждая такая котловина является замкнутымъ бассейномъ съ озеромъ по срединѣ; въ озерахъ вода горько-соленая. Рѣкъ сколько-нибудь значительной длины здѣсь нѣтъ, атмосферныхъ осадковъ очень мало, и климатъ отличается крайнею сухостью и суровостью. Почва преимущественно глинистая, иногда глинисто-песчаная, покрытая черною галькою; растительность почти совершенно отсутствуетъ. Вообще это самая безплодная и недоступная часть тибетскаго нагорья, крайне рѣдко населенная, а мѣстами и совершенно пустынная.

Остальная часть рассматриваемаго плоскогорія, страна рѣкъ, представляется болѣе удобной для культурной жизни. Горы здѣсь имѣютъ болѣе ясно выраженный характеръ; здѣсь формируются такія громадныя рѣки, какъ Хуанъ-хэ, Янъ-цзы-цзянъ (Муръ-усу, Дрэ-чу, Да-цзянъ), Мэконгъ (Лунъ-цанъ-цзянъ), Салуэнъ (Намъ-конъ), Брахмапутра (Цанъ-по), Индъ. Здѣсь мы равнымъ образомъ имѣемъ рядъ долинъ, но онѣ лучше орошены, климатъ не столь уже сухъ, растительность богаче; юго-восточная часть покрыта лѣсами. Наибольшимъ плодородіемъ отличается бассейнъ Брахмапутры, гдѣ сосредоточивается культурная жизнь страны, и гдѣ

находятся важѣйшіе ея центры: Лхаса, Шигапэ, Чжуньчэ (Гянцэ) и Чэтанъ.

Описанное плоскогоріе съ его окраинными возвышенностями населено народомъ, говорящимъ однимъ языкомъ (съ многими нарѣчіями), причисляемымъ къ индо-китайской группѣ языковъ; себя это населеніе называетъ общимъ именемъ *бодъ* (произносится *бѣ*), но изъ него выдѣляются группы, носящія еще и отдѣльныя названія (не этническія): чанъ-па—жители Чанъ-тана между оз. Панъ-гонъ и Тэнгри-норъ (Намъ-по), хоръ-па (хорба)—жители страны между Нагъ-чу (у Тэнгри-нора), Куку-норомъ и Дазянъ-лу; догъ-па (докпа)—кочевыя племена (въ противоположеніи земледѣльцамъ). Въ старину тибетскія племена образовывали самостоятельный политическій организмъ; въ настоящее же время большая часть занятыхъ ими земель входитъ въ составъ имперіи, подвластной Дай-цинской династіи Китая, а сравнительно небольшіе окраинные участки причисляются къ Ладаку, Непалу, Сиккиму, Бутану и Бирмѣ; общая численность тибетцевъ, вѣроятно, не многимъ превышаетъ 3 милліона душъ, хотя нѣкоторые писатели насчитываютъ до 8 милліоновъ.

Въ сѣверо-восточной части Тибетскаго плоскогорія тибетцы перемѣшиваются съ монголами; небольшое количество послѣднихъ (дамъ-сокъ) живетъ также въ нѣкоторомъ разстояніи къ сѣверу отъ Лхасы.

Территорія съ тибетскимъ населеніемъ, подвластная съ начала XVII столѣтія Дай-цинамъ и извѣстная нынѣ подъ именемъ Тибетъ, пользовалась въ началѣ полною автономіею подъ верховнымъ управленіемъ Далай-ламы и раздѣлялась на четыре провинціи: У (Уй), Цанъ (Цзанъ), К'амъ и Нгари (К'орсумъ). Однако съ теченіемъ времени Дай-цины, слѣдуя своей общей политикѣ въ отношеніи инородцевъ, стали постепенно, почти незамѣтно для самихъ тибетцевъ, усиливать свою власть надъ ихъ территорією, при чемъ часть ея подчинили надзору властей сосѣднихъ провинцій Собственнаго Китая, для наблюденія же надъ болѣе отдаленными отъ послѣдняго землями назначили въ Лхасу своего постоянного представителя (амбаня). Виѣстъ съ тѣмъ принимались мѣры къ ослабленію власти Далай-ламы и къ устраненію его отъ дѣйствительнаго участія въ управленіи. Кромѣ того, другіе высшіе іерархи Тибета стали претендовать на верховную власть надъ раз-

ными областями въ ущербъ правамъ Далай-ламы, и китайское правительство отнеслось къ подобнымъ притязаніямъ довольно благосклонно.

Въ настоящее время территорія, населенная тибетцами и входящая въ составъ Китая, дѣлится на рядъ почти независимыхъ другъ отъ друга владѣній, которыя въ порядкѣ подчиненія центральному правительству въ Пекинѣ распадаются на три слѣдующія группы.

Сѣверо-восточная часть указанной территоріи (включая сюда Куку-норъ и Амдо), населенная, кромѣ тибетскихъ кочевыхъ поколѣній, еще и монголами, подчинена вѣдѣнію китайскаго амбана, который проживаетъ въ г. Си-нинѣ (въ провинціи Гань-су).

Юго-восточный уголъ включенъ въ составъ китайской провинціи Сы-чуань и подчиненъ непосредственно генералъ-губернатору послѣдней. Важнѣйшими городами здѣсь являются Батанъ, Литанъ и Да-цзянь-лу (Дарчэньдо).

Вся остальная часть рассматриваемой территоріи, значительно превосходящая по своимъ размѣрамъ двѣ другихъ и составляющая Собственный Тибетъ, закрытый для иностранцевъ, находится подъ надзоромъ лхасскаго амбана. Донинѣ въ памяти народа, повидимому, крѣпко держится дѣленіе Собственного Тибета на 4 провинціи (У, Цанъ, К'амъ и Нгари), но въ административномъ отношеніи это историческое дѣленіе уже утратило въ значительной степени практическое значеніе. Въ дѣйствительности онъ является въ настоящее время раздѣленнымъ на нѣсколько автономныхъ владѣній, установить точныя границы которыхъ не представляется однако возможнымъ въ виду существованія спорныхъ областей.

Главное изъ этихъ владѣній составляютъ земли, признающія надъ собою власть Далай-ламы; общую численность подвѣдомственнаго ему населенія французскій путешественникъ Дютрейль де Ренсъ опредѣляетъ въ 1½, милліона душъ, въ томъ числѣ 300 тысячъ монаховъ. Центромъ этого владѣнія является провинція У, но въ составъ его входятъ области и другихъ провинцій, и вообще Далай-ламское правительство не упускаетъ случая къ расширенію своей власти.

Затѣмъ слѣдуетъ область, подчиненная второму тибетскому